



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1691

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1691

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 89]

PRETORIA, 10 NOVEMBER 1972

[No. 3702

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 285, 1972.

DECLARATION OF CERTAIN PARTIALLY PROHIBITED COUNTRIES IN TERMS OF SECTION 1 OF THE RESTRICTION ON THE IMPORTATION OF WINE AND SPIRITS ACT, 1921

Whereas no spirits (not being gin or liqueurs), whether manufactured in the Republic of South Africa or in any foreign country, may be delivered for local consumption in the United Kingdom of Great Britain unless it has been warehoused for a period of at least three years;

And whereas on spirits (not being gin, liqueurs or rum) whether manufactured in the Republic of South Africa or in any foreign country, may be delivered for local consumption in Eire unless it has been warehoused for a period of at least three years;

And whereas no rum, whether manufactured in the Republic of South Africa or in any foreign country, may be delivered for local consumption in Eire unless it has been warehoused for a period of at least one year;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 1 of the Restriction on the Importation of Wine and Spirits Act, 1921 (Act 14 of 1921), I do hereby declare that—

(a) no spirits (not being gin or liqueurs) from the United Kingdom of Great Britain;

(b) no spirits (not being gin, liqueurs or rum) from Eire; and

(c) no rum from Eire;

may be delivered for sale or for consumption as a beverage in the Republic of South Africa unless it has been warehoused, stored or matured for the period specified by the laws of the said countries.

Proclamations R. 179 of 1970 and R. 223 of 1970, are hereby repealed.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Bloemfontein this 11th day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

A—5978

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 285, 1972.

VERKLARING VAN SEKERE GEDEELTELIK VERBODE LANDE KRAGTENS ARTIKEL 1 VAN DIE BEPERKING OP DE INVOER VAN WIJN EN SPIRITUALIËN WET, 1921

Nademaal geen spiritualieë (uitgesonderd jenewer of likeurs), hetsy in die Republiek van Suid-Afrika of in die buiteland vervaardig, vir binnelandse verbruik in die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje gelewer mag word nie tensy dit vir 'n tydperk van minstens drie jaar in 'n pakhuis gebêre is;

En nademaal geen spiritualieë (uitgesonderd jenewer, likeurs of rum), hetsy in die Republiek van Suid-Afrika of in die buiteland vervaardig vir binnelandse verbruik in Eire gelewer mag word nie tensy dit vir 'n tydperk van minstens drie jaar in 'n pakhuis gebêre is;

En nademaal geen rum hetsy in die Republiek van Suid-Afrika of in die buiteland vervaardig vir binnelandse verbruik in Eire gelewer mag word nie tensy dit vir 'n tydperk van minstens een jaar in 'n pakhuis gebêre is;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Beperking op die Invoer van Wijn en Spiritualieën Wet, 1921 (Wet 14 van 1921), hierby verklaar dat—

(a) geen spiritualieë (uitgesonderd jenewer of likeurs), vanaf die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje;

(b) geen spiritualieë (uitgesonderd jenewer, likeurs of rum), vanaf Eire; en

(c) geen rum vanaf Eire;

vir verkoop of vir verbruik as 'n drank in die Republiek van Suid-Afrika gelewer mag word nie, tensy dit vir 'n periode in die wette van daardie lande gespesifiseer in 'n pakhuis gebêre, opgeberg of beleë gemaak is nie.

Proklamasies R. 179 van 1970 en R. 223 van 1970 word hierby herroep.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Bloemfontein, op hede die 11de dag van September Eenduisend Negehonderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

1—3702

No. R. 286, 1972

AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 70 OF 1972

Whereas it is deemed necessary that the area for which the kwaZulu Legislative Assembly was established be modified;

And whereas the Executive Council of the kwaZulu Legislative Assembly has been duly consulted as provided for in section 1 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

Now therefore under and by virtue of the powers vested in me by section 1 (2) of the said Bantu Homelands Constitution Act, 1971, I hereby declare that Proclamation R. 70, dated 30 March 1972, be amended in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventeenth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-two.

J. J. FOUCHE, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Substitute the following for paragraph (XXV) of Schedule 1:

"(XXV) the Ndwedwe Regional Authority, District of Ndwedwe, established by Government Notice 1431, dated 18 August 1972."

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 2038 10 November 1972

WINTER CEREAL SCHEME**PRICES OF FLOUR, MEAL, SEMOLINA AND SELF-RAISING FLOUR.—CORRECTION**

The Annexure to the Schedule to Government Notice R. 1745 of 29 September 1972, is hereby corrected by the substitution for the price of "1,10½" for "Bread Flour" as indicated in the last column of the second table, of the price "0,10½".

No. R. 2039 10 November 1972

WINTER CEREAL SCHEME**WHEATEN AND RYE BRAN PRICES.—CORRECTION**

The annexure to the Schedule to Government Notice R. 1746 of 29 September 1972, is hereby corrected by the substitution in clause 4 for the word "trail" of the word "rail".

No. R. 2047 10 November 1972

LEVY AND SPECIAL LEVY ON CANNING APRICOTS

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, has in terms of sections 28 and 29 of the said Scheme, with my approval and with

No. R. 286, 1972

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 70 VAN 1972

Nademaal dit dienstig geag word dat die gebied waarvoor die kwaZulu-Wetgewende Vergadering ingestel is, gewysig word;

En nademaal die Uitvoerende Raad van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering behoorlik geraadpleeg is soos in artikel 1 (2) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), bepaal;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van genoemde Grondwet van die Bantoetuislande, 1971, hierby verklaar dat Proklamasie R. 70 van 30 Maart 1972 gewysig word ingevolge bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewentiende dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Twee-en-sewentig.

J. J. FOUCHE, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Vervang paragraaf (XXV) van Bylae 1 deur die volgende:

"(XXV) die Ndwedwe-streeksowerheid, distrik Ndwedwe, ingestel deur Goewermentskennisgewing 1431 van 18 Augustus 1972."

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING**

No. R. 2038 10 November 1972

WINTERGRAANSKEMA**PRYSE VAN MEELBLOM, MEEL, SEMOLINA EN BRUISMEEL.—VERBETERING**

Die Aanhangsel by die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1745 van 29 September 1972 word hierby verbeter deur in die Engelse teks van klousule 5 (1) (c) die prys van "1,10½" vir "Bread Flour" soos aangedui in die laaste kolom van die tweede tabel, deur die prys "0,10½" te vervang.

No. R. 2039 10 November 1972

WINTERGRAANSKEMA**KORING EN ROGSEMELPRYSE.—VERBETERING**

Die Aanhangsel by die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1746 van 29 September 1972 word hierby verbeter deur in die Engelse teks van klousule 4 die woord "trail" deur die woord "rail" te vervang.

No. R. 2047 10 November 1972

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP INMAAKAPPELKOSE

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, kragtens artikels 28 en 29 van genoemde Skema met my goedkeuring en met

effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2065 of 12 November 1971, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. There is hereby imposed a levy of 35c per metric ton and a special levy of R2.65 per metric ton on Canning Grade and Jam Grade of Bulida apricots and a levy of 35c per metric ton and a special levy of 65c per metric ton on Canning Grade and Jam Grade of Royal and Peeka apricots intended for canning which is sold by a producer or canned for sale by the producer thereof.

No. R. 2048

10 November 1972

MINIMUM PRICES FOR APRICOTS INTENDED FOR CANNING

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, has, in terms of section 39 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto, in substitution of the prohibition published by Government Notice R. 2066 of 12 November 1971, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. No producer shall sell or dispose of any quantity of apricots intended for canning to a canner and no canner shall acquire any quantity of such apricots from a producer at a price on the farm of the producer below—

- (a) in the case of Bulida apricots—
 - (i) R68 per metric ton for Canning Grade;
 - (ii) R42 per metric ton for Jam Grade; and
- (b) in the case of Royal and Peeka apricots—
 - (i) R68 per metric ton for Canning Grade;
 - (ii) R44 per metric ton for Jam Grade.

3. The above-mentioned prices may be reduced by an amount not exceeding R3 in the case of Bulida apricots and R1 in the case of Royal and Peeka apricots, being levies imposed by the Board on canning apricots and payable by the canner.

ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing, in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewernientskennisgewing R. 2065 van 12 November 1971, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad” 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968.

2. Hierby word 'n heffing van 35c per metrieke ton en 'n spesiale heffing van R2.65 per metrieke ton opgelê op Inmaakgraad en Konfytgraad Bulida appelkose en 'n heffing van 35c per metrieke ton en 'n spesiale heffing van 65c per metrieke ton opgelê op Inmaakgraad en Konfytgraad Royal en Peeka appelkose vir inmaak bestem en wat deur 'n produsent verkoop of deur die produsent daarvan vir verkoop ingemaak word.

No. R. 2048

10 November 1972

MINIMUMPRYSE VAN APPELKOSE VIR INMAAK BESTEM

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, kragtens artikel 39 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die verbodsbepaling afgekondig by Goewernientskennisgewing R. 2066 van 12 November 1971, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad” 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968.

2. Geen produsent mag aan 'n inmaker 'n hoeveelheid appelkose vir inmaak bestem, verkoop of van die hand sit nie en geen inmaker mag van 'n produsent 'n hoeveelheid van sodanige appelkose verkry nie, teen 'n prys op die produsent se plaas laer as—

- (a) in die geval van Bulida appelkose—
 - (i) R68 per metrieke ton vir Inmaakgraad;
 - (ii) R42 per metrieke ton vir Konfytgraad; en
- (b) in die geval van Royal en Peeka appelkose—
 - (i) R68 per metrieke ton vir Inmaakgraad;
 - (ii) R44 per metrieke ton vir Konfytgraad.

3. Die bogenoemde pryse kan verminder word met 'n bedrag van hoogstens R3 per metrieke ton in die geval van Bulida appelkose en R1 per metrieke ton in die geval van Royal en Peeka appelkose, synde heffings deur die Raad op inmaakappelkose opgelê en deur die inmaker betaalbaar.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2034

10 November 1972

BANTU SERVICES LEVY ACT, 1952 (ACT 64 OF 1952).—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 2042, DATED 11 DECEMBER 1964—EXEMPTION FROM PAYMENT OF CONTRIBUTIONS

I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Bantu Administration and Education, do hereby, on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (3) of the Bantu Services Levy Act, 1952 (Act 64 of 1952), amend Government Notice R. 2042, dated 11 December 1964, by the addition after paragraph (b) (xii) of the following:

“(xiii) the Township of Clermont, District of Pinetown, Natal, as described in the Schedule hereto”

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Bantu Administration and Education.

(File A6/1530)

SCHEDULE

From the point where the north-western boundary of Kraans Kloof Estate 13277 is intersected by the middle of the Umgeni River; thence down the middle of the Umgeni River to the middle of the Aller River; thence up the middle of the Aller River to the north-western boundary of Subdivision 6 of Kraans Kloof Estate 13277; thence generally north-eastwards along the boundaries of the following properties so as to include them in this area: The said Subdivision 6, Subdivisions 27, 28, 29 and 51, all of Kraans Kloof Estate 13277, to the northern beacon of the said Subdivision 51 on the north-western boundary of Kraans Kloof Estate 13277; thence in a direct line to the point of beginning.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 2050

10 November 1972

CORRECTION NOTICE**IMPORT CONTROL**

It is hereby notified for general information that the name Jan Jurie Loots shall be substituted for the name Nicolaas Diederichs as signatory on page 12 of Government Notice R. 1989, dated 3 November 1972.

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 2046

10 November 1972

DELEGATION OF POWERS TO MEMBER OF THE EXECUTIVE OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL.—NOMINATION OF MEMBERS OF CONSULTATIVE AND MANAGEMENT COMMITTEES IN GROUP AREAS FOR COLOURED

I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Coloured Relations and Rehoboth Affairs, under and by virtue of the powers vested in me by section 17 (6) (c) of the Coloured Persons Representative Council Act, 1964 (Act 49 of 1964), as amended, hereby amend the delegation

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 2034

10 November 1972

WET OP HEFFINGS VIR BANTOEDIENSTE, 1952 (WET 64 VAN 1952).—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 2042 VAN 11 DESEMBER 1964—VRYSTELLING VAN DIE BETALING VAN BYDRAES

Ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -onderwys, wysig hierby, namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (3) van die Wet op Heffings vir Bantoe dienste, 1952 (Wet 64 van 1952), Goewermenskennisgewing R. 2042 van 11 Desember 1964 deur na paragraaf (b) (xii) die volgende by te voeg:

“(xiii) die dorp Clermont, distrik Pinetown, Natal, soos in die Bylae hiervan uiteengesit”.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -onderwys.

(Lêer A6/1530)

BYLAE

Van die punt waar die noordwestelike grens van Kraans Kloof Estate 13277 deur die middel van Umgenirivier gekruis word; daarvandaan met die middel van die Umgenirivier af tot by die middel van die Allerrivier; daarvandaan met die middel van die Allerrivier op tot by die noordwestelike grens van Onderverdeling 6 van Kraans Kloof Estate 13277; daarvandaan algemeen noordooswaarts met die grense van die volgende eienodmme langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Genoemde Onderverdeling 6, Onderverdelings 27, 28, 29 en 51, almal van Kraans Kloof Estate 13277, tot by die noordelike baken van genoemde Onderverdeling 51 op die noordwestelike grens van Kraans Kloof Estate 13277; daarvandaan in 'n reguit lyn tot by die beginpunt.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 2050

10 November 1972

REGSTELLINGSKENNISGEWING**INVOERBEHEER**

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die naam Nicolaas Diederichs as ondertekenaar op bladsy 12 van Goewermenskennisgewing R. 1989 van 3 November 1972, vervang moet word deur die naam Jan Jurie Loots.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 2046

10 November 1972

DELEGERING VAN BEVOEGDHEDE AAN LID VAN DIE UITVOERENDE BESTUUR VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD.—BENOEMING VAN LEDE VAN RAADPLEGENDE EN BESTUURSKOMITEES IN KLEURLING-GROEPSGEBIEDE

Ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 (6) (c) van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964 (Wet 49 van 1964), soos gewysig, wysig hierby die delegering van bevoegdhede aan lede

of powers to members of the Executive of the Coloured Persons Representative Council, published by Government Notice R. 3669, dated 31 October 1969, by supplementing it as set out in the accompanying Schedule.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Coloured Relations and Rehoboth Affair.

SCHEDULE

REGULATIONS MADE UNDER THE LOCAL AUTHORITIES (DEVELOPMENT ACCORDING TO COMMUNITY) ORDINANCE, 1963 [ORDINANCE 6 OF 1963 (CAPE PROVINCE)], PUBLISHED BY PROVINCIAL NOTICE 563 OF 16 AUGUST 1963

Regulation	Power	To whom delegated
3 (1)	Nomination of two members of Consultative Committee	Member designated for local government

REGULATIONS MADE UNDER THE LOCAL AUTHORITIES (DEVELOPMENT ACCORDING TO COMMUNITY) ORDINANCE, 1963 [ORDINANCE 6 OF 1963 (CAPE PROVINCE)], PUBLISHED BY PROVINCIAL NOTICE 564 OF 16 AUGUST 1963

Regulation	Power	To whom delegated
3 (1)	Nomination of two members of first Management Committee	Member designated for local government
4 (1) (a)	Nomination of one member of second and any succeeding Management Committee	Member designated for local government

van die Uitvoerende Bestuur van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3669 van 31 Oktober 1969 deur dit aan te vul soos in bygaande Bylae uiteengesit.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede.

BYLAE

REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE ORDONNANSIE OP PLAASLIKE OWERHEDE (ONTWIKKELING VOLGENS GEMEENSKAP), 1963 [ORDONNANSIE 6 VAN 1963 (KAAPPROVINSIE)], AFGEKONDIG BY PROVINSIALE KENNISGEWING 563 VAN 16 AUGUSTUS 1963

Regulasie	Bevoegdheid	Aan wie gedelegeer
3 (1)	Benoeming van twee lede van Raadplegende Komitee	Lid aangewys vir plaaslike bestuursaangeleenthede

REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE ORDONNANSIE OP PLAASLIKE OWERHEDE (ONTWIKKELING VOLGENS GEMEENSKAP), 1963, [ORDONNANSIE 6 VAN 1963 (KAAPPROVINSIE)], AFGEKONDIG BY PROVINSIALE KENNISGEWING 564 VAN 16 AUGUSTUS 1963

Regulasie	Bevoegdheid	Aan wie gedelegeer
3 (1)	Benoeming van twee lede van eerste Bestuurskomitee	Lid aangewys vir plaaslike bestuursaangeleenthede
4 (1) (a)	Benoeming van een lid van tweede en enige daaropvolgende Bestuurskomitee	Lid aangewys vir plaaslike bestuursaangeleenthede

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2016

10 November 1972

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA FOR REGISTRATION AS A GENERAL NURSE AND PSYCHIATRIC NURSE

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved of the following regulations for the course for the diploma for registration as a general nurse and psychiatric nurse, made by the South African Nursing Council:

CONDITIONS FOR THE APPROVAL OF SCHOOLS

1. (1) A school may be approved if—

- (a) facilities satisfactory to the Council are available for the course;
- (b) a daily average of at least two hundred and fifty (250) patients (which shall include medical, surgical, gynaecological and paediatric patients) is available for general nursing;
- (c) there is an out-patient and casualty department;
- (d) a daily average of at least three hundred (300) patients is available for psychiatric nursing;
- (e) there is a psychiatric out-patient service;
- (f) a registered person, who is also a registered tutor (unless the Council determines otherwise) is designated as the person in charge of the school.

(2) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the Council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the Council may determine.

ADMISSION TO THE COURSE

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school at least a standard 10 certificate or an equivalent certificate.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2016

10 November 1972

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD

REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA VIR REGISTRASIE AS 'N ALGEMENE VERPLEEGSTER/VERPLEËR EN PSIGIATRIESE VERPLEEGSTER/VERPLEËR

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die kursus vir die diploma vir registrasie as 'n algemene verpleegster/verpleër en psigiatriese verpleegster/verpleër wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:

VOORWAARDES VIR DIE GOEDKEURING VAN SKOLE

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

- (a) fasiliteite wat die Raad bevredig, vir die kursus beskikbaar is;
- (b) 'n daaglikse gemiddeld van minstens tweehonderden-vyftig (250) pasiënte (wat mediese, chirurgiese, ginekologiese en pediatriese pasiënte insluit) vir algemene verpleging beskikbaar is;
- (c) daar 'n buite-pasiënt- en ongevalle-afdeling is;
- (d) 'n daaglikse gemiddeld van minstens driehonderd (300) pasiënte vir psigiatriese verpleging beskikbaar is;
- (e) daar 'n psigiatriese buite-pasiëntdiens is;
- (f) 'n geregistreerde persoon, wat ook as 'n dosent geregistreer is (tensy die Raad anders bepaal) aangewys word as die persoon in beheer van die skool.

(2) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die Raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

TOELATING TOT DIE KURSUS

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool minstens 'n standaard 10-sertifikaat, of 'n ekwivalente sertifikaat, voorlê.

REGISTRATION, RESTORATION, TERMINATION AND COMPLETION OF THE COURSE

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the Council if a student terminates the course before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the Council when a student completes the course. Simultaneously with this notice a record of the theoretical and clinical instruction undergone by the student shall be lodged.

DURATION OF THE COURSE

4. (1) The duration of the course shall be three (3) years and six (6) months. The leave of absence which may be granted in terms of paragraph (2) and the sick leave (not additional sick leave) which may be granted in terms of paragraph (3) are included in this period.

(2) A student may be granted leave of absence as follows at such times during the prescribed course as the person in charge of the school may decide upon:

(a) If the prescribed course extends over less than one (1) year—nil;

(b) if the prescribed course extends over at least one (1) year but over less than two (2) years—not more than thirty (30) days in all;

(c) if the prescribed course extends over at least two (2) years but over less than three (3) years—not more than sixty (60) days in all;

(d) if the prescribed course extends over at least three (3) years but over less than four (4) years—not more than ninety (90) days in all.

(3) (a) A student may be granted sick leave calculated at the rate of twelve (12) days for each year of the course and a proportionate number of days in a lesser period. Sick leave may be granted at any time during the prescribed course.

(b) Additional sick leave may be granted but shall be made up so that the prescribed period for the course is completed.

(c) If the sick leave granted in terms of subparagraphs (a) and (b) exceeds (90) days in any one year of the course, the course for that year shall be commenced *de novo*. [See also subparagraph (5) (a) below.]

(d) If in the final semester, the sick leave granted in terms of subparagraphs (a) and (b) exceeds forty-five (45) days, the course for the semester shall be commenced *de novo*. [See also subparagraph (5) (b) below.]

(4) (a) The course shall be commenced *de novo* if a break occurs before the completion of six (6) months of the prescribed course, unless the Council determines otherwise.

(b) No recognition of previous instruction for any one year of the course shall be granted if more than one break occurs in that year, unless the Council determines otherwise.

(c) The period of any break shall be made up so that the prescribed period for the course is completed. If a break exceeds ninety (90) days in any one year of the course, the course for that year shall be commenced *de novo*. [See also subparagraph (5) (a) below.]

REGISTRASIE, TERUGPLASING, STAKING EN VOLTOOIING VAN DIE KURSUS

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir studente—

(a) moet 'n student om registrasie of terugplasing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel indien 'n student om enige rede die kursus vóór voltooiing staak, insluitend 'n oorpasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel wanneer 'n student die kursus voltooi. Tesame met hierdie kennisgewing moet 'n rekord van die teoretiese en kliniese onderrig wat deur die student deurloop is, ingedien word.

DUUR VAN DIE KURSUS

4. (1) Die duur van die kursus is drie (3) jaar en ses (6) maande. Die afwesigheidsverlof wat ingevolge paragraaf (2) toegestaan kan word en die siekteverlof (nie addisionele siekteverlof nie) wat ingevolge paragraaf (3) toegestaan mag word, is by hierdie tydperk ingesluit.

(2) Afwesigheidsverlof kan soos volg aan 'n student toegestaan word op tye gedurende die voorgeskrewe kursus waarop die persoon in beheer van die skool mag besluit:

(a) Indien die voorgeskrewe kursus minder as een (1) jaar duur—geen;

(b) indien die voorgeskrewe kursus minstens een (1) jaar maar minder as twee (2) jaar duur—nie meer as dertig (30) dae allesinsluitend nie;

(c) indien die voorgeskrewe kursus minstens twee (2) jaar maar minder as drie (3) jaar duur—nie meer as sestig (60) dae allesinsluitend nie;

(d) indien die voorgeskrewe kursus minstens drie (3) jaar maar minder as vier (4) jaar duur—nie meer as negentig (90) dae allesinsluitend nie.

(3) (a) Siekteverlof kan, bereken teen 'n koers van twaalf (12) dae vir elke jaar van die kursus, aan 'n student toegestaan word en 'n proporsionele aantal dae in 'n korter tydperk. Siekteverlof kan op enige tydstop gedurende die voorgeskrewe kursus toegestaan word.

(b) Addisionele siekteverlof kan toegestaan word, maar moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus voltooi word.

(c) Indien die siekteverlof wat ingevolge subparagrafe (a) en (b) toegestaan is, in enige jaar van die kursus negentig (90) dae te bowe gaan, moet die kursus vir daardie jaar van nuuts af begin word. [Kyk ook subparagraaf (5) (a) hieronder.]

(d) Indien die siekteverlof wat in die laaste semester ingevolge paragrafe (a) en (b) toegestaan is, vyf-en-veertig (45) dae te bowe gaan, moet die kursus vir die semester van nuuts af begin word. [Kyk ook subparagraaf (5) (b) hieronder.]

(4) (a) Die kursus word van nuuts af hervat indien 'n onderbreking voor voltooiing van minstens ses (6) maande van die voorgeskrewe kursus plaasvind, tensy die Raad anders bepaal.

(b) Geen erkenning vir vorige onderrig vir enige jaar van die kursus word verleen indien daar meer as een onderbreking in daardie jaar voorkom nie, tensy die Raad anders bepaal.

(c) Die tydperk van enige onderbreking moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus voltooi word. Indien 'n onderbreking negentig (90) dae te bowe gaan in enige jaar van die kursus, moet die kursus vir daardie jaar van nuuts af hervat word. [Kyk ook subparagraaf (5) (a) hieronder.]

(d) If in the final semester, a break exceeds forty-five (45) days, the course for the semester shall be commenced *de novo*. [See also subparagraph (5) (b) below.]

(e) For the purpose of this regulation the expression "break" means—

(i) any absence which is not authorised in this regulation;

(ii) a transfer from one school to another.

(5) (a) If the sick leave granted in terms of paragraph (3), together with the period of a break, exceeds ninety (90) days in any one year of the course, the course for that year shall be commenced *de novo*.

(b) If in the final semester, the sick leave granted in terms of paragraph (3), together with the period of a break, exceeds forty-five (45) days, the course for the semester shall be commenced *de novo*.

THE SYLLABUS

5. Note.—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the ethical foundations of general and psychiatric nursing shall be emphasized throughout the course;

(iii) the principles of both statutory and common law governing the practice of general and psychiatric nursing, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, shall be taught at an applied level throughout the course;

(iv) the social, psychological and physical relationships in disease as well as the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasized in the teaching of the syllabus;

(v) male students shall not be taught on females and children.

First Year

Nursing Science and Art I

Introduction to Man.

Introduction to Nursing and General History of Nursing.

Mental and Physical Health and Ill-health.

Nursing Art.

Introduction to Microbiology.

Introduction to common Communicable Conditions.

Social Sciences and Social Care I

Introduction to Sociology and Social Care.

Introduction to Psychology.

Natural and Biological Sciences I

Anatomy.

Applied Physics and Applied Chemistry.

Introduction to Physiology.

Second Year

Nursing Science and Art II

General medical, surgical, gynaecological, geriatric and paediatric conditions.

Science principles underlying the art of nursing.

Social Science and Social Care II

Sociology and social care: Factors of social disorganisation and culture affecting nursing.

Individual and population problems. Social interaction. Social aids.

Psychopathology: Psychological conditions affecting nursing. Psychosomatic medicine.

Defence mechanisms. Frustrations. Conflict. Failure of adjustment.

(d) Indien 'n onderbreking in die laaste semester vyf-en-veertig (45) dae te bowe gaan, moet die kursus vir die semester van nuuts af hervat word. [Kyk ook subparagraaf (5) (b) hieronder.]

(e) Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken die uitdrukking "onderbreking"—

(i) enige afwesigheid wat nie in hierdie regulasie gemagtig is nie;

(ii) 'n oorpasing van een skool na 'n ander.

(5) (a) Indien die siekteverlof wat ingevolge paragraaf (3) toegestaan is, tesame met die tydperk van 'n onderbreking, in enige jaar van die kursus negentig (90) dae te bowe gaan, moet die kursus vir daardie jaar van nuuts af hervat word.

(b) Indien die siekteverlof wat ingevolge paragraaf (3) toegestaan is, tesame met die tydperk van 'n onderbreking, in die laaste semester vyf-en-veertig (45) dae te bowe gaan, moet die kursus vir die semester van nuuts af hervat word.

DIE LEERPLAN

5. Opmerking.—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gegee word;

(ii) die etiese grondslae van algemene verpleging en psigiatriese verpleging moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(iii) die beginsels van gemeneereg en statutêre reg wat die praktyk van algemene verpleging en psigiatriese verpleging beheer, insluitende die regulasies betreffende die praktyk van geregistreerde verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag geleer word;

(iv) die maatskaplike, sielkundige en fisiese verwantskappe in siekte asook die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitatiewe aspekte moet by die onderrig van die leerplan beklemtoon word;

(v) mansstudente ontvang nie onderrig op vroue en kinders nie.

Eerste Jaar

Verpleegkunde I

Inleiding tot die Mens.

Inleiding tot Verpleging en Algemene Geskiedenis van Verpleging.

Geestelike en Fisiese Gesondheid en Ongesteldheid.

Verpleegkunde.

Inleiding tot Mikrobiologie.

Inleiding tot gewone Aansteeklike Toestande.

Sosiale Wetenskappe en Maatskaplike Sorg I

Inleiding tot Sosiologie en Maatskaplike Sorg Inleiding tot Sielkunde.

Natuur- en Biologiese Wetenskappe I

Anatomie.

Toegepaste Fisika en Toegepaste Chemie.

Inleiding tot Fisiologie.

Tweede Jaar

Verpleegkunde II

Algemene mediese, chirurgiese, ginekologiese, geriatriese en pediatriese toestande.

Wetenskaplike beginsels onderliggend aan Verpleegkunde.

Sosiale Wetenskappe en Maatskaplike Sorg II

Sosiologie en Maatskaplike Sorg: Faktore van maatskaplike disorganisasie en kultuur wat verpleging raak. Individuele en bevolkingsprobleme. Sosiale interaksie. Maatskaplike hulpmiddele.

Psigopatologie: Psigologiese toestande wat verpleging raak. Psigosomatiese geneeskunde. Verdedigingsmeganismes. Frustrasies. Konflik. Mislukkings in aanpassing.

Psychiatric Therapy I

Psychiatry as a Clinical Speciality.

The basis of Mental Health.

The nurse as co-therapist to the medical practitioner in psychiatric therapy.

General symptoms, nursing therapy in hospital and in the community as they occur in childhood, the adult, the aged.

Natural and Biological Sciences II:

Physiology.

Introduction to Pharmacology.

*Third Year**Nursing Science and Art III (Intensive Nursing Arts)*

Specialised medical and surgical conditions.

Principles of theatre technique and anaesthetic care.

Science principles underlying the art of nursing as applied in specialised medical and surgical care.

Principles of Pathology.

Natural and Biological Sciences III

Microbiology and Parasitology (semester course).

Pharmacology (semester course).

Psychiatric Therapy II (semester course, second semester)

Causative factors and characteristics of psychiatric illness:

The psychoses.

Psychoneuroses.

Psychosomatic conditions.

Psychopathic personality.

Organic Psychiatric disorder.

*Preventive and Promotive Health**Final Semester**Nursing Science and Art IV*

History of Nursing and Psychiatric Nursing in South Africa.

Professional Practice.

Disaster Nursing.

Ward Management and Principles and Practice of Ward Teaching.

Psychiatric Therapy III

Degrees of mental defect and clinical varieties.

Addiction (dependency).

Special therapeutic skills in psychiatric nursing.

Aftercare.

LECTURES, CLINICAL INSTRUCTION AND PRACTICA

6. (1) A student shall, throughout the course, receive instruction both theoretically and clinically, including practica in the wards and departments, in the subjects prescribed in the syllabus in regulation 5. Lectures and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) The clinical instruction and practica in the wards and departments shall include *at least* (the periods need not be continuous)—

(a) medical nursing: Four (4) months;

(b) surgical nursing: Four (4) months;

(c) gynaecological nursing (medical and surgical):

One (1) month;

(d) casualties and out-patients: One (1) month;

(e) operating theatre: Two (2) months;

(f) paediatric nursing (medical and surgical): Three

Psigiatriese Therapie I

Psigiatrie as 'n Kliniese Spesialiteit.

Die basis van Geestesgesondheid.

Die verpleegster as mede-terapeut langs die geneesheer in psigiatriese terapie.

Algemene simptome, verpleegterapie in die hospitaal en in die gemeenskap soos hulle voorkom in die kinderjare, by volwassenes, bejaardes.

Natuur- en Biologiese Wetenskappe II

Fisiologie.

Inleiding tot Farmakologie.

*Derde Jaar**Verpleegkunde III (Intensiewe Verpleegkunde)*

Gespesialiseerde mediese en chirurgiese toestande.

Beginsels van operasiesaaltegniek en narkosesorg.

Wetenskaplike beginsels onderliggend aan verpleegkunde soos van toepassing in gespesialiseerde mediese en chirurgiese sorg.

Beginsels van Patologie.

Natuur- en Biologiese Wetenskappe III

Mikrobiologie en Parasitologie (semester kursus).

Farmakologie (semester kursus).

Psigiatriese Therapie II (semester kursus, tweede semester)

Veroorsakende faktore en karakteristieke van psigiatriese siekheid:

Die psigosos.

Psigoneuroses.

Psigosomatiese toestande.

Psigopatiese persoonlikheid.

Organiese Geestesversteurdheid.

*Voorkomende en Bevorderende Gesondheid**Laaste Semester**Verpleegkunde IV*

Geskiedenis van Verpleging en Psigiatriese Verpleging in Suid-Afrika.

Professionele Praktijk.

Verpleging in Ramptoeestande.

Saalbestuur en Beginsels en Praktijk van Saalonderrig.

Psigiatriese Therapie III

Grade van swaksinnigheid en kliniese variëteite.

Verslawing (afhanklikheid).

Spesiale terapeutiese bedreweenhede in psigiatriese verpleegkunde.

Nasorg.

LESINGS, KLINIESE ONDERRIG EN PRAKTIKA

6. (1) 'n Student moet dwarsdeur die kursus teoretiese sowel as kliniese onderrig met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop in die vakke in die leerplan in regulasie 5 voorgeskryf. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit.

(2) Die kliniese onderrig en praktika in die sale en afdelings moet *minstens* insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(a) mediese verpleging: Vier (4) maande;

(b) chirurgiese verpleging: Vier (4) maande;

(c) ginekologiese verpleging (medies en chirurgies):

Een (1) maand;

(d) ongevallen en buitepatiënte: Een (1) maand;

(e) operasiesaal: Twee (2) maande;

(f) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): Drie

(3) months;

(g) psychiatric nursing: Six (6) months:

Mental defective therapy.—Two (2) weeks;

Psychiatric therapy.—Admission wards—four (4) weeks; long term and security wards—three (3) weeks; geriatric wards—one (1) week;

Community and rehabilitative services.—Three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy.—Two (2) weeks.

Wherever facilities are available students shall visit under supervision departments and social agencies concerned with—

(i) promotive and preventive health;

(ii) the care of socially or psychiatrically handicapped persons;

(iii) the social assistance and rehabilitation or after-care of psychiatric patients.

(3) The balance of the prescribed period for the course shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school.

(4) A student shall receive clinical instruction, including practice in the wards and departments, in general and psychiatric nursing at night for at least a twelfth ($\frac{1}{12}$) and for not more than a quarter ($\frac{1}{4}$) of the prescribed period for the course.

EXAMINATIONS, EXAMINATION MARKS, RE-ASSESSMENT

7. (1) The examination for the first year shall consist of three papers, as follows:

Nursing Science and Art I: Three (3) hours.

Social Sciences and Social Care I: Three (3) hours.

Natural and Biological Sciences I—Anatomy: Three (3) hours.

(2) The examination for the second year shall consist of four papers, as follows:

Nursing Science and Art II: Three (3) hours Social Sciences and Social Care II: Three (3) hours.

Natural and Biological Sciences II—Physiology: Three (3) hours.

Psychiatric Therapy I: Three (3) hours.

(3) The examination for the third year shall consist of three papers, as follows:

Nursing Science and Art III: Three (3) hours.

Psychiatric Therapy II: Three (3) hours.

Preventive and Promotive Health: Three (3) hours.

(4) The final examination shall consist of two papers, as follows:

Nursing Science and Art IV: Three (3) hours.

Psychiatric Therapy III: Three (3) hours.

(5) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass in any subject, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks for that paper.

(c) To pass with distinction in any subject, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent of the aggregate marks for that paper.

(d) To pass the course with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate for the final examination; provided that the candidate shall obtain at least seventy (70) per cent in each of the subjects prescribed for the examination.

(e) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the Council.

(3) maande;

(g) psigiatriese verpleging: Ses (6) maande:

Terapie by swaksinnigheid.—Twee (2) weke;

Psigiatriese terapie.—Toelatingsale—vier (4) weke; langtermyn- en waarnemingsale—drie (3) weke; geriatriese sale—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste.—Drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie.—Twee (2) weke.

Waar fasiliteite beskikbaar is, moet studente departemente en maatskaplike werksaamhede betrokke by die volgende, onder toesig besoek:

(i) Voorkomende en bevorderende gesondheid;

(ii) die versorging van sosiaal of psigiatries gestremde persone;

(iii) die maatskaplike bystand en rehabilitasie of nasorg van psigiatriese pasiënte.

(3) Die balans van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus word na goeëddunke van die persoon in beheer van die skool ingedeel.

(4) 'n Student moet kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, ontvang in algemene psigiatriese verpleging in die nag, vir minstens 'n twaalfde ($\frac{1}{12}$) en hoogstens een kwart ($\frac{1}{4}$) van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus.

EKSAMENS, EKSAMENPUNTE, HERNASIENING

7. (1) Die eksamen vir die eerste jaar bestaan uit drie vraestelle, soos volg:

Verpleegkunde I: Drie (3) uur.

Sosiale Wetenskappe en Maatskaplike Sorg I: Drie (3) uur.

Natuur- en Biologiese Wetenskappe I—Anatomic: Drie (3) uur.

(2) Die eksamen vir die tweede jaar bestaan uit vier vraestelle, soos volg:

Verpleegkunde II: Drie (3) uur.

Sosiale Wetenskappe en Maatskaplike Sorg II: Drie (3) uur.

Natuur- en Biologiese Wetenskappe II—Fisiologie: Drie (3) uur.

Psigiatriese Therapie I: Drie (3) uur.

(3) Die eksamen vir die derde jaar bestaan uit drie vraestelle, soos volg:

Verpleegkunde III: Drie (3) uur.

Psigiatriese Therapie II: Drie (3) uur.

Voorkomende en Bevorderende Gesondheid: Drie (3) uur.

(4) Die eindeksamen bestaan uit twee vraestelle, soos volg:

Verpleegkunde IV: Drie (3) uur.

Psigiatriese Therapie III: Drie (3) uur.

(5) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om in enige vak te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale punte vir daardie vraestel behaal.

(c) Om met onderskeiding in enige vak te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale punte vir daardie vraestel behaal.

(d) Om die kursus met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale punte vir die eindeksamen behaal; met dien verstande dat die kandidaat minstens sewentig (70) persent in elke vak vir die eksamen voorgeskryf, moet behaal.

(e) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

(6) (a) A candidate who fails may apply for re-assessment by lodging an application and a fee of four rand (R4) within fourteen (14) days of the date of the publication of the results.

(b) The re-assessment shall be done by the moderator, or by a person appointed by the council.

(c) The marks allocated upon re-assessment shall be final and binding.

(d) The fee shall not be refunded whatever the result of the re-assessment may be.

ADMISSION TO THE EXAMINATIONS

(Attention is directed to regulations 4, 6 and 9)

8. A candidate shall lodge—

(1) in respect of each examination, an application for admission in terms of regulation 11;

(2) in respect of the examination for the first year, with the application for admission, a certificate by the person in charge of the school that the candidate—

(a) will complete at least eight (8) months of the prescribed course for that year by the end of the month in which the examination is held. In calculating this period, cognizance shall be taken of any period which has to be made up;

(b) has passed in an examination conducted by the school on the subjects Applied Physics and Applied Chemistry and has obtained at least forty (40) per cent in that examination;

(c) has passed in an oral and clinical examination conducted by the school, on the subject Nursing Science and Art I and has obtained at least fifty (50) per cent in that examination;

(d) has attended a course on the subject Introduction to Physiology;

(3) in respect of the examination for the second year, with the application for admission a certificate by the person in charge of the school that the candidate—

(a) will complete at least eight (8) months of the prescribed course for that year by the end of the month in which the examination is held. In calculating this period, cognizance shall be taken of any period which has to be made up;

(b) has passed in an oral and clinical examination conducted by the school, on the subject Nursing Science and Art II and has obtained at least fifty (50) per cent in that examination;

(c) has passed in an oral and clinical examination conducted by the school, on the subject Psychiatric Therapy I and has obtained at least fifty (50) per cent in that examination;

(d) has attended a course on the subject Introduction to Pharmacology;

(4) in respect of the examination for the third year, with the application for admission a certificate by the person in charge of the school that the candidate—

(a) will complete at least eight (8) months of the prescribed course for that year by the end of the month in which the examination is held. In calculating this period cognizance shall be taken of any period which has to be made up;

(b) has passed in an oral and clinical examination conducted by the school, on the subject Nursing Science and Art III and has obtained at least fifty (50) per cent in that examination;

(c) has passed in an oral and clinical examination conducted by the school, on the subject Psychiatric Therapy II and has obtained at least fifty (50) per cent in that examination;

(6) (a) 'n Kandidaat wat druij, kan om hernasiening aansoek doen deur 'n aansoek en gelde van vier rand (R4) in te dien binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae.

(b) Die hernasiening word deur die moderator of 'n persoon deur die Raad aangestel, gedoen.

(c) Die punte wat by hernasiening toegeken word, is finaal en bindend.

(d) Gelde word nie terugbetaal nie, wat die uitslag van die hernasiening ook al mag wees.

TOELATING TOT DIE EKSAMENS

(Aandag word op regulasies 4, 6 en 9 gevestig)

8. 'n Kandidaat dien in—

(1) ten opsigte van elke eksamen, 'n aansoek om toelating ingevolge regulasie 11;

(2) ten opsigte van die eksamen vir die eerste jaar, saam met die aansoek om toelating, 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat die kandidaat—

(a) minstens agt (8) maande van die voorgeskrewe kursus vir daardie jaar sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word. By berekening van hierdie tydperk, moet enige tydperk wat ingewerk moet word, in aanmerking geneem word;

(b) in 'n eksamen deur die skool afgeneem oor die vakke Toegepaste Fisika en Toegepaste Chemie geslaag het en minstens veertig (40) persent in daardie eksamen behaal het;

(c) in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die skool afgeneem oor die vak Verpleegkunde I geslaag het en minstens vyftig (50) persent in daardie eksamen behaal het;

(d) 'n kursus oor die vak Inleiding tot Fisiologie bygewoon het;

(3) ten opsigte van die eksamen vir die tweede jaar, saam met die aansoek om toelating, 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat die kandidaat—

(a) minstens agt (8) maande van die voorgeskrewe kursus vir daardie jaar sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word. By berekening van hierdie tydperk, moet enige tydperk wat ingewerk moet word, in aanmerking geneem word;

(b) in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die skool afgeneem oor die vak Verpleegkunde II geslaag het en minstens vyftig (50) persent in daardie eksamen behaal het;

(c) in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die skool afgeneem oor die vak Psigiatrisie Therapie I geslaag het en minstens vyftig (50) persent in daardie eksamen behaal het;

(d) 'n kursus in die vak Inleiding tot Farmakologie bygewoon het;

(4) ten opsigte van die eksamen vir die derde jaar, saam met die aansoek om toelating, 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat die kandidaat—

(a) minstens agt (8) maande van die voorgeskrewe kursus vir daardie jaar sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word. By berekening van hierdie tydperk moet enige tydperk wat ingewerk moet word, in aanmerking geneem word;

(b) in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die skool afgeneem oor die vak Verpleegkunde III geslaag het en minstens vyftig (50) persent in daardie eksamen behaal het;

(c) in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die opleidingskool afgeneem oor die vak Psigiatrisie Therapie II geslaag het en minstens vyftig (50) persent in daardie eksamen behaal het;

(d) has passed in an examination conducted by the school, on the subjects Microbiology, Parasitology and Pharmacology and has obtained at least forty (40) per cent in that examination;

(5) in respect of the final examination, with the application for admission—

(a) a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the candidate will complete at least five (5) months of the prescribed course for that semester by the end of the month in which the examination is held. In calculating this period cognizance shall be taken of any period which has to be made up;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6;

(iii) that the candidate has obtained at least fifty (50) per cent in the practice of ward management and clinical teaching;

(iv) setting out all the leave of absence and sick leave granted to the candidate during the prescribed period for the course.

(6) The Council may inspect the oral and clinical examinations conducted by schools.

(7) A candidate who is debarred from admission to an examination only because of sick leave which has to be made up may be admitted to the examination on written application of the person in charge of the school, lodged not later than the prescribed closing date, and the sick leave made up after the examination; provided that the period of sick leave to be made up after the examination shall not exceed thirty (30) days.

(8) A candidate who does not take the final examination within one (1) year from the date of completion of the course, shall undergo such further instruction as the council may decide upon before being admitted to the examination.

PROMOTIONS

(See also regulations 8 and 10)

9. (1) On completion of the first year, a student who has passed in the subject Nursing Science and Art I and one other subject on examination or re-examination, shall be admitted to the second year.

(2) On completion of the second year, a student who has passed in the subjects Nursing Science and Art II, Psychiatric Therapy I and one other subject on examination or re-examination, shall be admitted to the third year.

(3) On completion of the third year, a student who has passed in the subjects Nursing Science and Art III and Psychiatric Therapy II on examination or re-examination, shall be admitted to the final semester.

(4) A student shall pass in the subjects Nursing Science and Art IV and Psychiatric Therapy III and in the one ancillary subject the student is permitted to carry forward in terms of paragraph (5), before the student will be admitted to the register.

(5) A student shall not be permitted to carry forward more than one ancillary subject to the final semester.

(6) A student who cannot be promoted in any year of the course, shall not be required to retake the course and the examination in respect of such subjects as the student may have passed.

(7) A student who fails in the final examination shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the student was unsuccessful, failing which the student shall undergo such further instruction as the Council may determine, before re-admission.

(d) in 'n eksamen deur die skool afgeneem oor die vakke Mikrobiologie, Parasitologie en Farmakologie geslaag het en minstens veertig (40) persent in daardie eksamen behaal het;

(5) ten opsigte van die eindeksamen, saam met die aansoek om toelating—

(a) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die kandidaat minstens vyf (5) maande van die voorgeskrewe kursus vir daardie semester sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word. By berekening van hierdie tydperk moet enige tydperk wat ingewerk moet word, in aanmerking geneem word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent behaal het in die beoefening van saalbestuur en kliniese onderrig;

(iv) wat al die afwesigheidsverlof en siekteverlof wat gedurende die voorgeskrewe kursus aan die kandidaat toegestaan is, uiteensit.

(6) Die Raad kan die mondelinge en kliniese eksamens wat deur skole afgeneem word, inspekteer.

(7) 'n Kandidaat wat nie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie bloot vanweë siekteverlof wat ingewerk moet word, kan op skriftelike aansoek van die persoon in beheer van die skool nie later as die voorgeskrewe sluitingsdatum ingedien nie, toegelaat word en die siekteverlof na die eksamen ingewerk word: Met dien verstande dat die tydperk van siekteverlof wat na die eksamen ingewerk moet word, nie dertig (30) dae te bowe gaan nie.

(8) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die kursus vir die eindeksamen inskryf nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

PROMOSIES

(Kyk ook regulasies 8 en 10)

9. (1) By voltooiing van die eerste jaar word 'n student wat by eksaminering of hereksaminering in die vak Verpleegkunde I en een ander vak geslaag het, tot die tweede jaar toegelaat.

(2) By voltooiing van die tweede jaar, word 'n student wat by eksaminering of hereksaminering in die vakke Verpleegkunde II, Psigiatrisie Therapie I en een ander vak geslaag het, tot die derde jaar toegelaat.

(3) By voltooiing van die derde jaar, word 'n student wat by eksaminering of hereksaminering in die vakke Verpleegkunde III, en Psigiatrisie Therapie II geslaag het, tot die laaste semester toegelaat.

(4) 'n Student moet in die vakke Verpleegkunde IV en Psigiatrisie Therapie III en in die een byvak wat die student toegelaat is om oor te dra ooreenkomstig paragraaf (5), slaag voordat die student tot die register toegelaat word.

(5) 'n Student word nie toegelaat om meer as een byvak na die laaste semester oor te dra nie.

(6) Van 'n student wat in enige jaar van die kursus nie kan promoveer nie, word nie vereis om die kursus en die eksamen ten opsigte van die vakke waarin die student geslaag het, te herhaal nie.

(7) 'n Student wat in die eindeksamen druipt, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die student onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by versuim waarvan die student verdere onderrig wat die Raad mag bepaal, moet deurloop voor hertoelating.

ADMISSION TO THE SUPPLEMENTARY EXAMINATIONS

10. (1) A student may be admitted to a supplementary examination for re-examination in any subject of an examination in which the student has failed.

(2) A student who is debarred from admission to an examination only because of sick leave which has to be made up, may be admitted to a supplementary examination on written application of the person in charge of the school, lodged not later than the prescribed closing date for admission to the supplementary examination concerned.

(3) A student who is absent from an examination in any subject because of illness on the actual day of such examination, may be admitted to the supplementary examination provided the student lodges a satisfactory medical certificate within fourteen (14) days of the date of the examination.

DATES OF EXAMINATIONS AND SUPPLEMENTARY EXAMINATIONS, APPLICATIONS FOR ADMISSION AND RE-ADMISSION AND EXAMINATION FEES

11. (1) The person in charge of a school shall notify the Council immediately, giving reasons, if a student becomes ineligible for admission or re-admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) (a) The examination in respect of the first year shall be held in the month October and applications for admission or re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 July.

(b) The supplementary examination in respect of the first year shall be held in the month February and applications for admission shall be lodged with the Council within fourteen (14) days of the date of publication of the results of the examination.

(3) (a) The examination in respect of the second year shall be held in the month September and applications for admission or re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 June.

(b) The supplementary examination in respect of the second year shall be held in the month January and applications for admission shall be lodged with the Council within fourteen (14) days of the date of publication of the results of the examination.

(4) (a) The examination in respect of the third year shall be held in the month November and applications for admission or re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 August.

(b) The supplementary examination in respect of the third year shall be held in the month March and applications for admission shall be lodged with the Council within fourteen (14) days of the date of publication of the results of the examination.

(5) (a) The examination in respect of the final semester shall be held in the month July and applications for admission or re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 April.

(b) The supplementary examination in respect of the final semester shall be held in the month November and applications for admission shall be lodged with the Council within fourteen (14) days of the date of publication of the results of the examination.

(6) The following fees shall be paid to the Council:

(a) On admission to the yearly examinations and the final examination, a fee of ten rand (R10);

(b) on admission to a supplementary examination, a fee of five rand (R5) per subject; provided that the fee for two or more subjects shall not exceed eight rand (R8); provided further that a candidate admitted under regulation 10 (2) shall pay a fee of ten rand (R10);

TOELATING TOT DIE AANVULLENDE EKSAMENS

10. (1) 'n Student kan tot 'n aanvullende eksamen toegelaat word vir hereksaminering in enige vak van 'n eksamen waarin die student gedruip het.

(2) 'n Student wat nie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie bloot vanweë siekteverlof wat ingewerk moet word, kan tot 'n aanvullende eksamen toegelaat word by skriftelike aansoek van die persoon in beheer van die skool, ingedien nie later nie as die voorgeskrewe sluitingsdatum vir toelating tot die betrokke aanvullende eksamen.

(3) 'n Student wat van 'n eksamen in enige vak afwesig is vanweë siekte op die werklike dag van die eksamen, kan tot die aanvullende eksamen toegelaat word mits die student 'n bevredigende mediese sertifikaat indien binne veertien (14) dae vanaf die datum van die eksamen.

DATUMS VAN EKSAMENS EN AANVULLENDE EKSAMENS, AANSOEKE OM TOELATING EN HERTOELATING EN EKSAMENGELDE

11. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die Raad onmiddellik in kennis stel, met vermelding van redes, indien 'n student na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) (a) Die eksamen ten opsigte van die eerste jaar word in die maand Oktober afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Julie by die Raad ingedien word.

(b) Die aanvullende eksamen ten opsigte van die eerste jaar word in die maand Februarie afgeneem en aansoeke om toelating moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die eksamen, by die Raad ingedien word.

(3) (a) Die eksamen ten opsigte van die tweede jaar word in die maand September afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Junie by die Raad ingedien word.

(b) Die aanvullende eksamen ten opsigte van die tweede jaar word in die maand Januarie afgeneem en aansoeke om toelating moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die eksamen by die Raad ingedien word.

(4) (a) Die eksamen ten opsigte van die derde jaar word in die maand November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Augustus by die Raad ingedien word.

(b) Die aanvullende eksamen ten opsigte van die derde jaar word in die maand Maart afgeneem en aansoeke om toelating moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die eksamen by die Raad ingedien word.

(5) (a) Die eksamen ten opsigte van die laaste semester word in die maand Julie afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 April by die Raad ingedien word.

(b) Die aanvullende eksamen ten opsigte van die laaste semester word in die maand November afgeneem en aansoeke om toelating moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die eksamen by die Raad ingedien word.

(6) Die volgende gelde word aan die Raad betaal:

(a) By toelating tot die jaarlikse eksamens en die eind-examens, 'n bedrag van tien rand (R10);

(b) by toelating tot 'n aanvullende eksamen, 'n bedrag van vyf rand (R5) per vak; met dien verstande dat die gelde vir twee of meer vakke nie agt rand (R8) te bowe gaan nie; met dien verstande verder dat 'n kandidaat wat ingevolge regulasie 10 (2) toegelaat word, 'n bedrag van tien rand (R10) betaal;

(c) on re-admission to the examination for any year or to the final examination, a fee of five rand (R5) per subject; provided that the fee for two or more subjects shall not exceed eight rand (R8). (See also regulation 9 above.)

(7) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(8) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(9) An application for admission or re-admission to an examination shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation, unless an application form duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee referred to in paragraph (7), shall have reached the Council.

(10) Except as may be otherwise decided by the Council, examination fees shall be forfeited to the Council if a candidate cancels an entry or is absent from an examination. This paragraph shall apply also to the fee referred to in paragraph (7).

EXAMINATION CENTRES

12. The examinations shall be held at such places as the Council may determine.

REGISTRATION

13. A candidate who has successfully completed the course shall be registered as a general nurse and psychiatric nurse without the payment of a fee; provided the notice and record prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

APPLICATION TO THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

14. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 2035

10 November 1972

FOOD, DRUGS AND DISINFECTANTS ACT, 1929 (ACT 13 OF 1929).—AMENDMENT OF REGULATIONS—PRESERVATIVES IN FOOD

The Minister of Health, in the exercise of the powers vested in him by sections 42 and 43 of the Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929 (Act 13 of 1929), and after compliance with the requirements of section 42 (3) of the said Act (*vide* Government Notice R. 988, dated 9 June 1972), has further amended, with effect from the date of publication hereof, the regulations published under Government Notice 575, dated 28 March 1930, as amended, by the insertion after the item "Smoked and dried fish—benzoic acid—200 or sorbic acid—1 000" in the table to regulation 5 (2) of the item "Biltong—sorbic acid—2 000".

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2024

10 November 1972

CORRECTION NOTICE

The following correction should be made to Government Notice R. 1257 published on page 10 of *Government Gazette* 3619, dated 21 July 1972:

In the English text insert the word "Secretary" after the word "Manager" where it appears for the first time in item 18 of the Schedule.

(c) by hertoelating tot die eksamen vir enige jaar of tot die eindeksamen, 'n bedrag van vyf rand (R5) per vak; met dien verstande dat die gelde vir twee of meer vakke nie agt rand (R8) te bowe gaan nie. (Kyk ook regulasie 9 hierbo.)

(7) 'n Aansoek wat nie meer nie as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word slegs by betaling van 'n addisionele bedrag van drie rand (R3) aanvaar.

(8) 'n Aansoek wat langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(9) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen word nie as ingevolge hierdie regulasie "ingedien" beskou nie, tensy 'n aansoekvorm, behoorlik voltooi, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en, waar van toepassing, die addisionele bedrag waarna in paragraaf (7) verwys word, die Raad bereik het nie.

(10) Benewens soos anders deur die Raad besluit, word gelde aan die Raad verbeur indien 'n kandidaat 'n inskrywing kanselleer of van 'n eksamen afwesig is. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die bedrag waarna in paragraaf (7) verwys word.

EKSAMENSENTRUMS

12. Die eksamens word afgeneem op plekke wat die Raad mag bepaal.

REGISTRASIE

13. 'n Kandidaat wat die kursus suksesvol voltooi het, word as 'n algemene verpleegster/verpleër en psigiatrisse verpleegster/verpleër geregistreer sonder betaling van enige gelde; met dien verstande dat die kennisgewing en rekord wat in regulasie 3 (c) voorgeskryf is, ingedien is.

TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 2035

10 November 1972

WET OP VOEDINGSMIDDELS, MEDISYNE EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1929 (WET 13 VAN 1929).—WYSIGING VAN REGULASIES—BEDERF-WERENDE MIDDELS IN VOEDSEL

Die Minister van Gesondheid het in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikels 42 en 43 van die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929 (Wet 13 van 1929), en na voldoening aan die vereistes van artikel 42 (3) van genoemde Wet (kyk Goewermentskennisgewing R. 988 van 9 Junie 1972), met ingang van die datum van publikasie hiervan die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing 575 van 28 Maart 1930, soos gewysig, verder gewysig deur die item "Biltong—sorbien-suur—2 000" na die item "Gerookte en gedroogde vis—bensoësuur—200 of sorbien-suur—1 000" in die tabel van regulasie 5 (2) in te voeg.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2024

10 November 1972

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering moet in Goewermentskennisgewing R. 1257 gepubliseer op bladsy 10 van *Staatskoerant* 3619 van 21 Julie 1972 aangebring word:

(a) In die Engelse teks van die Bylae, voeg die woord "Secretary" in item 18 na die woord "Manager" waar dit die eerste maal voorkom, in.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2025

10 November 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY
(CAPE)

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Cotton textile Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1972, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Bellville, Paarl, Wellington and Worcester; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1972, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE COTTON TEXTILE
MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by the

Western Province Cotton Textile Manufacturers' Association,
of the one part, and the

Textile Workers' Industrial Union (South Africa),
of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape), to amend the Council's Agreement, published under Government Notice R. 119 of 16 January 1970, as amended by Government Notice R. 1030 of 18 June 1971, as follows:

CLAUSE 21.—SICK BENEFIT FUND

(1) In clause 21 (8) (b) substitute the following new subparagraph (v):

"(v) (aa) Subject to the submission by a member of the receipt of payment of the total cost of each dental extraction, a member shall be entitled to a refund in accordance with the following scale:

Period	Benefit
During the first year of membership.....	Nil
During the second and third year of membership....	25%
During the fourth year of membership.....	50%
During the fifth and subsequent years of membership	100%

The cost per extraction for the purpose of determining the benefit shall be as fixed by the Management Committee from time to time.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2025

10 November 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP)

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Katoentekstielywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1972 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Bellville, Paarl, Wellington en Worcester; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1972 eindig, in die gebied gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KATOENTEKSTIEL-
NYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Western Province Cotton Textile Manufacturers' Association,
aan die een kant, en die

Textile Workers' Industrial Union (South Africa),
aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Katoentekstielywerheid (Kaap), om die Raad se Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 119 van 16 Januarie 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1030 van 18 Junie 1971, soos volg te wysig:

KLOUSULE 21.—SIEKTEBYSTANDSFONDS

(1) In klousule 21 (8) (b), vervang subparagraaf (v) deur die volgende nuwe subparagraaf:

"(v) (aa) Indien 'n lid 'n kwitansie voorlê vir die betaling van die totale koste van alle tande wat getrek word, is hy geregtig op terugbetaling ooreenkomstig die volgende skaal:

Tydperk	Bystand
Gedurende die eerste jaar van lidmaatskap.....	Geen
Gedurende die tweede en derde jaar van lidmaatskap	25%
Gedurende die vierde jaar van lidmaatskap.....	50%
Gedurende die vyfde jaar en daaropvolgende jare van lidmaatskap.....	100%

Vir die doel om te bepaal wat die bystand sal wees, is die koste per tand getrek soos die Bestuurskomitee van tyd tot tyd mag besluit.

(bb) Subject to the submission by a member of the receipt of payment of the total cost of *artificial dentures*, a member shall be entitled to a refund in accordance with the following scale:

Period	Benefit
During the first year of membership.....	Nil
During the second and third year of membership....	25%
During the fourth year of membership.....	40%
During the fifth and subsequent years of membership	100%:

Provided that—

(i) the term 'artificial dentures' shall not be construed to include the affixing of an artificial tooth, commonly referred to as a 'crown' or the provision of a partial denture, commonly referred to as 'bridgework';

(ii) except with the approval of the Management Committee first obtained, a member shall not be entitled to a refund in respect of more than one set of artificial dentures.

For the purpose of determining the benefit, the cost of a set of artificial dentures or the cost of a lower or higher set of artificial dentures, as the case may be, shall be as determined by the Management Committee from time to time."

(2) In clause 21 (a) insert the following new paragraph after paragraph (b) (vi):

"(c) *Optical benefits*.—Subject to the submission by a member of the receipt of the cost of any optical treatment, a member shall be entitled to a refund in accordance with the following scale:

Period	Benefit
During the first year of membership	Nil.
During the second year of membership	An amount not exceeding R5,00 towards the cost of spectacles; an amount not exceeding R2,50 towards the optician's testing fee, if spectacles are not prescribed as a result of such optician's test; 25 cents as an orthorator screening fee in the event of spectacles being prescribed as a result of such screening.
During the third and subsequent years of membership	An amount not exceeding R8,50 towards the cost of spectacles; an amount not exceeding 50 per cent of the cost of any replacement lens for spectacles; an amount not exceeding R2,50 towards the optician's testing fee, if spectacles are not prescribed as a result of such optician's test; 25 cents as an orthorator screening fee in the event of spectacles being prescribed as a result of such screening.

Provided that, except with the approval of the Management Committee first obtained, a member shall not be entitled to a refund in respect of more than one pair of spectacles.

The Management Committee in its discretion may waive any of the provisions in regard to the qualifying period of membership relating to optical benefits."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 31st day of July 1972.

C. RYMAN, Chairman.
N. DANIELS, Vice-Chairman.
A. KENYON-HOARE, Secretary.

(bb) Indien 'n lid 'n kwitansie voorlê vir betaling van die totale koste van valstande; is hy geregtig op terugbetaling ooreenkomstig die volgende skaal:

Tydperk	Bystand
Gedurende die eerste jaar van lidmaatskap.....	Nul
Gedurende die tweede en derde jaar van lidmaatskap	25%
Gedurende die vierde jaar van lidmaatskap.....	40%
Gedurende die vyfde en daaropvolgende jare van lidmaatskap.....	100%:

Met dien verstande dat—

(i) die uitdrukking 'valstande' nie so uitgelê moet word dat dit die vassit van 'n kunstand, gewoonlik 'n 'kroon' genoem, of die verskaffing van 'n gedeeltelike kunsgebit, gewoonlik 'brugwerk' genoem, insluit nie;

(ii) tensy die goedkeuring van die Bestuurskomitee vooraf verkry is, 'n lid nie geregtig is op terugbetaling vir meer as een stel valstande nie.

Vir die doel om te bepaal wat die bystand sal wees, is die koste van 'n stel kunstande of die koste van 'n onderste of boonste gebit, na gelang van die geval, soos die Bestuurskomitee van tyd tot tyd mag bepaal."

(2) In klousule 21 (8), voeg die volgende nuwe paragraaf in na paragraaf (b) (vi):

"(c) *Gesigkundige bystand*.—Indien 'n lid 'n kwitansie voorlê vir die totale koste van enige gesigkundige behandeling, is hy geregtig op terugbetaling ooreenkomstig die volgende skaal:

Tydperk	Bystand
Gedurende die eerste jaar van lidmaatskap	Geen.
Gedurende die tweede jaar van lidmaatskap	'n Bedrag van hoogstens R5,00 vir die koste van 'n bril; 'n bedrag van hoogstens R2,50 ter bestryding van die koste om sy oë deur 'n gesigkundige te laat toets indien 'n bril nie as gevolg van so 'n toets voorgeskryf word nie; 25 sent ter bestryding van die koste van 'n gesigstoets met 'n orthoratomasjien indien 'n bril as gevolg van so 'n toets voorgeskryf word.
Gedurende die derde jaar en daaropvolgende jare van lidmaatskap	'n Bedrag van hoogstens R8,50 ter bestryding van die koste van 'n bril; 'n bedrag van hoogstens 50 persent van die koste om die lens van 'n bril te vervang; 'n bedrag van hoogstens R2,50 ter bestryding van die koste om sy oë deur 'n gesigkundige te laat toets, indien 'n bril nie as gevolg van so 'n toets voorgeskryf word nie; 25 sent ter vereffening van die koste van 'n gesigstoets met 'n orthoratomasjien indien 'n bril as gevolg van so 'n toets voorgeskryf word.

Met dien verstande dat, indien die toestemming van die Bestuurskomitee nie vooraf verkry is nie, 'n lid nie geregtig is op 'n terugbetaling ten opsigte van meer as een bril nie.

Die Bestuurskomitee kan na eie goeddunke afstand doen van enige van die bepalinge betreffende die kwalifiserende tydperk van lidmaatskap in verband met gesigkundige bystand."

Nasens die partye op hede die 31ste dag van Julie 1972 te Kaapstad onderteken.

C. RYMAN, Voorsitter.
N. DANIELS, Ondervoorsitter.
A. KENYON-HOARE, Sekretaris.

No. R. 2027

10 November 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ARBITRATION AWARD.—DIVISIONAL COUNCIL OF WORCESTER

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 49 (7) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the Arbitration Award which was made by the Industrial Tribunal on 16 October 1970, in a

No. R. 2027

10 November 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ARBITRASIETOEKENNING.—AFDELINGSRAAD VAN WORCESTER

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 49 (7) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die Arbitrasietoekenning wat die Nywerheidshof op 16 Oktober 1970 gemaak het in 'n

dispute between the South African Association of Municipal Employees (Non-Political) and the Divisional Council of Worcester, shall cease to be binding as from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2028

10 November 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON

The following corrections to Government Notice R. 1697 appearing in *Government Gazette* 3659 of 22 September 1972, are published for general information:

1. In clause 5 (2) and (3) of the Afrikaans text of the Schedule, substitute the expression "16 uur" for the expression "agt uur".

2. In clause 5 (2) and (3) of the English text of the Schedule, substitute the expression "16 hours" for the expression "eight hours".

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2036

10 November 1972

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH- WEST AFRICA

The State President has been pleased in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendments to the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South-West Africa published under Government Notice R. 290 of 2 March 1962:

Regulation 26 (a)

By the substitution for the words "mass or measurements as the case may be" of the words "mass and measurements".

Regulation 39

By the substitution for this regulation of the following regulation:

"No person shall throw or deposit into any harbour stones, gravel, ballast, carcasses, cargo, dirt, ashes, bottles, baskets, rubbish, objectionable or malodorous matter or any other article or substance of whatsoever nature, and no person shall spill paint in any harbour or cause or allow oily or waxy effluent or oil of any description, whether or not such oil be of a mineral, animal or vegetable origin, to be discharged or to escape into a harbour.

If oil of any description or flammable liquid, effluent or water from an uncleaned oil tank, fish-oil tank, bilge or hold which has contained oil, flammable liquid or cargo of any kind, is discharged or allowed to escape into a harbour from a ship, the master of such ship shall be deemed to have committed a breach of this regulation and shall be personally liable to punishment therefor and, in addition, shall be liable for any costs that may be incurred by the Administration in removing such oil, flammable liquid, oily effluent or contaminant.

geskil tussen die Suid-Afrikaanse Vereniging van Municipale Werknemers (Nie-Politiek) en die Afdelingsraad van Worcester, ophou om bindend te wees vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2028

10 November 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDEN

Onderstaande verbeterings aan Goewermementskennisgewing R. 1697 wat in *Staatskoerant* 3659 van 22 September 1972 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

1. In klousule 5 (2) en (3) van die Afrikaanse teks van die Bylae, vervang die uitdrukking "agt uur" deur die uitdrukking "16 uur".

2. In klousule 5 (2) en (3) van die Engelse teks van die Bylae, vervang die uitdrukking "eight hours" deur die uitdrukking "16 hours".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2036

10 November 1972

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIC VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysigings van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermementskennisgewing R. 290 van 2 Maart 1962:

Regulasie 26 (a)

Deur die woorde "massa of afmetings aangee, na gelang van die geval" deur die woorde "Massa en afmetings aangee" te vervang.

Regulasie 39

Deur hierdie regulasie deur die volgende regulasie te vervang:

"Niemand mag klippe, gruis, ballas, karkasse, vrag, vuilgoed, as, bottels, mandjies, afval of ander aanstootlike of onwelriekende materiaal of enige ander artikel of stof van watter aard ook al in die water in 'n hawe gooi nie, en niemand mag verf in die hawe mors of olierige of wasagtige uitloop of olie van watter aard ook al, hetsy sodanige olie van minerale, dierlike of plantaardige oorsprong is of nie, in die water van 'n hawe los of laat uitlek of toelaat dat dit daarin gelos word of uitlek nie.

As olie van enige aard of ontvlambare vloeistof, uitloop of water uit 'n vuil olietank, visolietank, rui mof luik wat olie, ontvlambare vloeistof of vrag van watter aard ook al bevat het, uit 'n skip gelos of toegelaat word om in die water van 'n hawe uit te lek, sal beskou word dat die kaptein van sodanige skip hom skuldig gemaak het aan 'n oortreding van hierdie regulasie en sal hy persoonlik strafbaar wees daarvoor. Daarbenewens sal hy aanspreeklik wees vir alle koste wat die Administrasie mag aangaan om sodanige olie, ontvlambare vloeistof, olierige uitloop of besmetter te verwyder.

If any act that constitutes a contravention of this regulation results in the obstruction of any berth in the harbour, the owner or master of the ship responsible for the obstruction shall forthwith cause the obstruction to be removed at his expense, failing which the Administration may remove the obstruction at the expense of the owner or master, and should any other ship sustain damage as a result of the obstruction, the said owner or master shall be liable for such damage.

The master of every ship that is berthed alongside a quay or jetty shall cause all the discharge outlets of his ship facing the quay or jetty to be closed or to be provided with adequate covers to prevent any inadvertent discharge of water or effluent into the quay or jetty surface, bollards, moorings, telephone cables, fenders or hose connections."

Regulation 44

By the deletion of paragraph (7) and the renumbering of paragraph (8) to (7).

Amendment 26

(Government Notices R. 1353 and R. 1372 of 4 August 1972, are regarded as Amendments 24 and 25, respectively.)

As 'n daad wat 'n oortreding van hierdie regulasie uitmaak, tot gevolg het dat 'n aanlêplek in die hawe versper raak, moet die eienaar of kaptein van die skip wat vir die versperring verantwoordelik is, dit onmiddellik op sy koste laat verwyder, anders kan die Administrasie die versperring op koste van die eienaar of kaptein verwyder. As 'n ander skip beskadig word ten gevolge van die versperring is die genoemde eienaar of kaptein aanspreeklik vir sodanige skade.

Die kaptein van elke skip wat langs 'n kaai of hawehoof vasgemeer is, moet toesien dat alle uitlaatopenings van sy skip aan die kant van die kaai of hawehoof gesluit is of behoorlik bedek is om te verhoed dat water of uitloop op die kaai- of hawehoofoppervlakte, bolders, meerstoele, telefoonkabels, skeepskutte of slangverbindings, uitlek."

Regulasie 44

Deur paragraaf (7) te skrap en paragraaf (8) na (7) te hernoem.

Wysiging 26

(Goewermentskennisgewings R. 1353 en R. 1372 van 4 Augustus 1972 word onderskeidelik as Wysigings 24 en 25 beskou.)

Useful Hints-

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Nuttige wenke-

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroeëtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

CONTENTS

No.		Page
	PROCLAMATIONS	
R. 285.	Declaration of certain partially prohibited countries in terms of the Restriction on the Importation of Wine and Spirits Act, 1921	1
R. 286.	Amendment of Proclamation R. 70 of 1972	2
	GOVERNMENT NOTICES	
	Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R.2038.	Prices of flour, meal, semolina and self-raising flour: Correction	2
R.2039.	Wheaten and rye bran prices: Correction	2
R.2047.	Levy and special levy on canning apricots	2
R.2048.	Minimum prices for apricots	3
	Bantu Administration and Development, Department of Government Notice	
R.2034.	Bantu Services Levy Act, 1952	4
	Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of Government Notice	
R.2046.	Delegation of powers to member of the Executive of the Coloured Persons Representative Council	4
	Commerce, Department of Government Notice	
R.2050.	Import control	4
	Health, Department of Government Notices	
R.2016.	Regulations for the course for the diploma for registration as a general nurse and psychiatric nurse	5
R.2035.	Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929: Amendment of regulations: Preservatives in food	13
	Justice, Department of Government Notice	
R.2024.	Correction notice	13
	Labour, Department of Government Notices	
R.2025.	Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape)	14
R.2027.	Arbitration award: Divisional Council of Worcester	15
R.2028.	Building Industry, East London	16
	Railways and Harbours, Department of Government Notice	
R.2036.	Regulations for the harbours of the Republic of South Africa and of South-West Africa	16

INHOUD

No.		Bladsy
	PROKLAMASIES	
R. 285.	Verklaring van sekere gedeeltelik verbode lande kragtens die Beperking op die Invoer van Wyn en Spiritualiën Wet, 1921	1
R. 286.	Wysiging van Proklamasie R. 70 van 1972	2
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
	Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2025.	Katoentekstielywerheid (Kaap)	14
R.2027.	Arbitrasietoekenning: Afdelingsraad van Worcester	15
R.2028.	Bounywerheid, Oos-Londen	16
	Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2034.	Wet op Heffings vir Bantoe Dienste, 1952	4
	Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2016.	Regulasies vir die kursus vir die diploma vir registrasie as 'n algemene verpleegster/verpleër en psigiatriese verpleegster/verpleër	5
R.2035.	Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929: Wysiging van regulasies: Bederfwerende middels in voedsel	13
	Handel, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2050.	Invoerbeheer	4
	Justisie, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2024.	Verbeteringskennisgewing	13
	Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2046.	Delegering van bevoegdhede aan lid van die Uitvoerende Bestuur van die Verteenwoordigende Kleurlingraad	4
	Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings	
R.2038.	Pryse van meelblom, meel, semolina en bruismeel: Verbetering	2
R.2039.	Koring en rogmeelpyryse: Verbetering ...	2
R.2047.	Heffing en spesiale heffing op inmaak-appelkose	2
R.2048.	Minimum pryse van appelkose	3
	Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermenskennisgewing	
R.2036.	Regulasies vir die hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika	16

